



Deaf Ministry in YOUR Church can be a tough target to hit –
This workshop is designed to help you HIT that target.



Sherry Padgett's Bio

Sherry has been involved in Deaf Ministry in her local church since 1981 as a church interpreter. She began attending the National Deaf Conferences in 2000. 2005 - 2013, she was the *National Media Coordinator for UPCI Deaf Evangelism*. Sherry began community interpreting in 2007, and has become a *Licensed Interpreter for the state of Missouri* December

28th, 2009. She holds an **Apprentice Certification with a RCED (General) PSE Endorsement**. She was employed as a public school educational interpreter, K-12 for 2 years. Sherry's passion in Deaf ministry is to provide resources for interpreters to use to reach the Deaf with the gospel. She developed the most widely used Bible Study (on CD) for the Deaf *Rightly Signing the Word*.

2013 Sherry developed www.terptime.com website to help support "the church" interpreter better themselves.



Sherry Padgett's Bio

Sherry has been involved in Deaf Ministry in her local church since 1981 as a church interpreter. She began attending the National Deaf Conferences in 2000. In 2005, she became the *National Media Coordinator for Deaf Evangelism*. Sherry began community interpreting in 2007, and has become a *Licensed Interpreter for the state of Missouri* December 28th, 2009. She holds an **Apprentice Certification with a RCED (General) PSE Endorsement**. She was employed as a public school educational interpreter, K-12 for 2 years. Sherry's passion in Deaf ministry is to provide resources for interpreters to use to reach the Deaf with the gospel. She developed the most widely used Bible Study (on CD) for the Deaf *Rightly Signing the Word*.

2013 Sherry developed www.terptime.com website to help support "the church" interpreter better themselves.

Deaf Ministry In YOUR Church

- What is Deafness?
- Certification vs. Qualification?
- Evangelism
- The Church and the Deaf
- The role of the interpreter
- Conceptual Accuracy
- Processing Time
- Proper Use of Music
- Scripture (King James to ASL)
- Preaching (Transliterating vs Interpreting)
- Handshapes



Deaf Ministry In YOUR church

- What is Deafness?
- Certification or Qualification?
- Evangelism
- The Church and the Deaf
- The role of the interpreter
- Conceptual Accuracy
- Processing Time
- Proper Use of Music
- Scripture (King James to ASL)
- Preaching (Transliterating vs Interpreting)
- Handshapes

Lesson 1

- What is Deafness?
- Certification vs. Un-certified?
- Evangelism



Lesson 1

- What is Deafness?
- Certification vs. Un-certified?
- Evangelism

What is Deafness?

- Deafness means a complete loss of the ability to hear.
- The proper terminology to refer to a person with severe hearing loss is “Deaf” with a capital D if they were born Deaf and has a culture they are associated with. If a person lost their hearing later in life, they are referred to a “deaf” without the capital D. They have a complete loss of the ability to hear but don’t have the culture of growing up Deaf.
- There **are** communication obstacles such as noise, light level in a room, distance from the speaker.
- There are attitudes that form barriers, such as stereotyping, ignorance, and focus on the disability rather than the individual and their abilities.

What is Deafness?

Deafness means a complete loss of the ability to hear.

The proper terminology to refer to a person with severe hearing loss is “Deaf” with a capital D. It generally means a person was born Deaf and has a culture they are associated with. If a person lost their hearing later in life they are referred to as “deaf” without the capital D.

There **are** communication obstacles such as noise, light level in a room, distance from the speaker.

There are attitudes that form barriers, such as stereotyping, ignorance, and focus on the disability rather than the individual and their abilities.

Certified vs. Un-certified



- **Intimidation:** You may be feeling a lack of skill about your efforts to bring the Gospel to Deaf people without being certified.
- **A Heart for the Ministry:** You may be doing all you can to reach out to the Deaf with only a limited knowledge of the language.
- **Paid for Interpreting Services:** Your church may not be in a position to pay a certified interpreter to interpret your church services weekly, therefore works only with volunteer signers.

Intimidation: You may be feeling a lack of skill about your efforts to bring the Gospel to Deaf people without being certified.

A lack of skill will always leave you with the feelings of intimidation. Even the certified interpreters suffer from the feelings of being inadequate to do the job much of the time.

A Heart for the Ministry: You may be doing all you can to reach out to the Deaf with only a limited knowledge of the language.

Don't derail from your course. Let your heart of compassion drive you as it did our Lord. Let it drive in into the best interest of the Deaf and not away from them. Matt 14:14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and **was moved with compassion toward them**, and he healed their sick.

Pay for Interpreting Services: Your church may not be in a position to pay a certified interpreter to interpret your church services weekly, therefore works only with volunteer signers.

Requesting compensation is up to the interpreters discretion (many times religious interpreter feel it is an avocation [something done in addition to regular work; hobby] not a vocation)

Most church's don't pay for an interpreter, but they should be willing to pay for someone to teach them sign language so they can be effective in reaching out to the Deaf in their community. We invest in a lot of things in life – we should invest in reaching the Deaf. Rom 10:14 How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? **and how shall they hear without a preacher?**

Certified vs. Un-certified

- **Certified**

Do you “need” to be certified to be a church interpreter? If your NOT certified then are you really qualified to be a church interpreter?

- **Qualification**

What qualifies you to be a “church” interpreter? Does knowing sign language qualify you to interpret the Word of God when the souls of men and women are in the balances?



Certified

The question is: Do you “need” to be certified to be a church interpreter? **No.** If you are NOT certified then are you qualified to be a church interpreter? **No.**

The real question is: What makes you qualified? I believe you are “called” into this ministry. 2 Thess. 1:11 *Wherefore also we pray always for you, that our God would count you worthy of this calling, and fulfill all the good pleasure of his goodness, and the work of faith with power:* We are fellow labors in Deaf ministry. God qualifies those he calls and the fruit of it is evident. Deaf people are the most perceptive...they can tell if your just trying to show off. Our skills will develop and be used to bring Him glory not glory to ourselves.

Certification is for individuals who wish to earn a living in the professional field of interpreting. But it also is in the best interest of the Deaf you are interpreting for - to improve your skills so you can better minister to the Deaf.

Qualification

What qualifies you to be a “church” interpreter? Does knowing sign language really qualify you to interpret the Word of God when the souls of men and women are in the balances? **NO!** Just because a person can speak Spanish does not make him a Mexican. A person needs to have experienced the new birth, and be a dedicated worker. It is essential to any successful ministry. Those involved in ministry must be committed. This commitment is not only to participate in weekly classes or church services, but it often involves almost a daily commitment of time and energy. Deaf people who learn to trust in the integrity and skill of an interpreter often call that interpreter for assistance. Demands on your time, energy, and patience are required in order to successfully minister to the deaf. Discouragement is common experience. You will be working with small groups of people. Growth and conversions will be slow. You will need to be convinced in the “worth of one.” (Read Luke, chapter 15). Some prospective workers may think, “I can work with deaf people if I learn sign language.” More than learning sign language is involved in successfully ministering to deaf people. Patience, resourcefulness, love and concern, maturity, ability to listen, deep commitment to Christ, knowledge of the Bible, and many other attributes are necessary for one to become successful. Remember, a person who cannot function well with hearing people is seldom successful with the deaf.

Answer: Certification put a stamp of achievement on your skill level that empowers you with confidence that your doing the best you can **for the level you at**, wither your interpreting the Word of God or a lesson in school. You can do the will of God with or without it, but it does endorse you by the standards of the law.

The MO Certified Overview

- Written test
- Performance test
- Multiple-level system 1-5

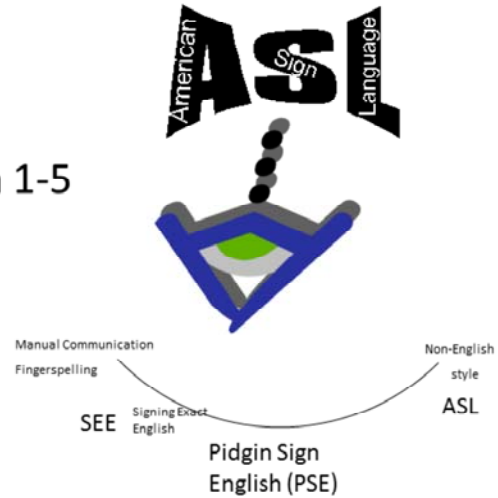
1) Novice

2) Apprentice

3) Intermediate

4) Advanced

5) Comprehensive



The 1-3 level results can determine if a person is eligible for a Restricted Certification in Education (RCED). This allows an interpreter to work in a public school system from grades K-12 with a communication mode endorsement. The endorsement may be:

- Signing Exact English (SEE).
- Pidgin Signed English (PSE),
- American Sign Language (ASL)

Evangelism



Evangelism

- Stats – the need!
- Steps of Evangelism
- Personnel
- Tools

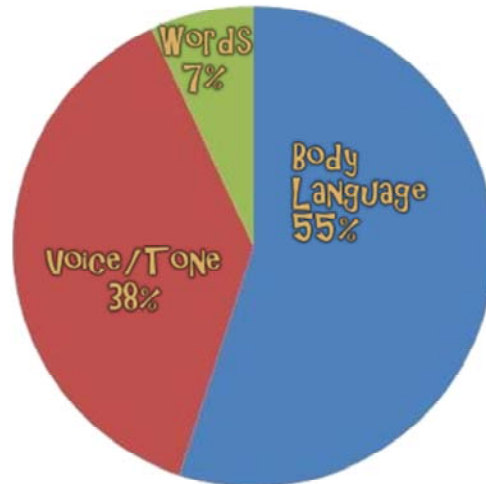
Communication is the essence of human life and all people have the right to communicate to the fullest extent possible.

Communication is the process by which one person gives information to or receives information from another person. It is through communication that individuals express their thoughts and ideas, learn new things and build relationships with others.

Communication can be spoken, but it can also take on other forms such as sign language, writing or using a common set of symbols.

Communication can also be in the form of **facial expressions, behavior, body language**, or through the use of a communication device.

It is imperative that we understand the communication process as a whole, and the way messages are constructed. **Once we have an understanding of message construction and communication in general, we must apply that knowledge to our work.**



Communication is the essence of human life and all people have the right to communicate to the fullest extent possible.

Communication is the process by which one person gives information to or receives information from another person. It is through communication that individuals express their thoughts and ideas, learn new things and build relationships with others. Communication can be spoken, but it can also take on other forms such as sign language, writing or using a common set of symbols .

Communication can also be in the form of **facial expressions, behavior, body language**, or through the use of a communication device.

It is imperative that we understand the communication process as a whole, and the way messages are constructed. **Once we have an understanding of message construction and communication in general, we must apply that knowledge to our work.**

Communication is complex and vague, yet it is essential for life, health, and the development of one's sense of self. We rely on communication to meet the critical social needs of inclusion, control, and affection.

Communication is the primary way relationships are formed and maintained. It affords us opportunities to affect the behavior of others and provides an avenue for feedback from others regarding our actions and ideas.

The communication process is complicated by the fact that the words we use to communicate our ideas are never an exact representation of the mental concept itself. Furthermore, many of the nonverbal aspects of a message – facial expressions, gestures, body posture, vocal tones and son on – are communicated unconsciously. It is **these nonverbal elements that carry the bulk of the meaning of a message**. In English, only 7% of the meaning is found in the words, 38% of the meaning is in the vocal intonation, and 55% of the message is conveyed in the accompanying gestures, body language and facial expressions used.

Donald Swann's Passion



Donald Swann's Passion - 2015

Deaf Pastor of Apostolic Light House Church in AL
Rom 10:14 – how can they hear without a preacher

- 36 million Deaf in the US (more than 10%)
- 370 Million Deaf world wide
- 4 out of 1,00 children are born Deaf
- Less than 50% Deaf read lips
- Lip readers only get about 30% of the English speech
- Only 2% of Deaf attend church of any denomination

Stats



- There are over 370 million Deaf and Hard of Hearing people in the world.
- The US has over 36 million Deaf out of a total national population of 322 million.
- Only 2% of the Deaf population attend church of any denomination. Less than 0.1% of the UPC have active Deaf Ministries or Deaf members who have the Holy Ghost.
- Have we achieved this command? Mark 16:15
- ASL Interpreters are the **Missionaries to the Deaf** in America. Eph 4:12

- **There are over 364 million Deaf and Hard of Hearing people in the world.**
- The United States alone has over 36 million Deaf out of a total national Population of 322 million. If you put all the Deaf into one country, you would have the 3rd largest nation in the world.
- Only **2%** of the Deaf population attend church of any denomination. Less than 0.1% of the United Pentecostal Churches have active Deaf Ministries or Deaf members who have the Holy Ghost.
- Have we achieved this command? Mark 16:15
- ASL Interpreters are the Missionaries to the Deaf in America. Eph 4:12

"And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature" (Mark 16:15) Have we achieved this command? That question haunts most of us who are involved with Deaf Ministry. If the statistics of only 0.1% of our churches having Deaf Ministries is true, we are still faced with the challenge of reaching "every creature" with the gospel.

Eph 4:12 *For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:*

The possibility that the Lord is holding His coming for the DEAF to hear the gospel does exist. Every effort needs to be made so that our churches are accessible through materials, media, and ministers and/or qualified, spirit filled, anointed interpreters. **ASL Interpreters are the Missionaries** to the Deaf in America. Missionary learn a foreign language and that can take up to 2 ½ years. Sign language is a foreign language. Its structure is different. It is easier for you to learn their language, then for them to learn yours. It is important to accurately sign the word of God, what a responsibility on our hands when we are handling the word of God, on our hands. When you are interpreting you have to have a foundation (vocabulary) to pull from and that requires study and involvement with Deaf people.

Beginning a ministry to the Deaf is, like beginning a new congregation. It involves the enlistment of dedicated personnel, a field of need where prospects can be found, and it also involves a carefully planned procedure. Churches are not begun, and people are not brought to Christ by accident. This is not to say that "God doesn't open doors." But it is to point out that the Lord in His wisdom has committed the **work of the ministry of the Gospel into our hands.** (Eph 4:12)



Did you know..

To be Deaf is to be part of a tiny minority in a hearing world, but it is far from the uniform and tragic experience that most hearing people imagine.

If you put all the Deaf into one country, you would have the 3rd largest nation in the world.

1. Deafness is almost always *one* generation thick
 - 90% of Deaf have parents who can hear
 - Most Deaf parents have children who can hear
2. Deaf people interact on a meaningful level with hearing people all their lives, yet most Americans have little understanding of what it means to be Deaf.
3. There are:
 - 36,000,000 Americans who are Hard of Hearing to some degree – of these an estimated
 - 300,000 are profoundly Deaf
4. Deaf people can be found in every
 - ethnic group,
 - region and
 - economic class
5. Some Deafness is
 - hereditary; some is caused by
 - illness or
 - accident

Did you know...

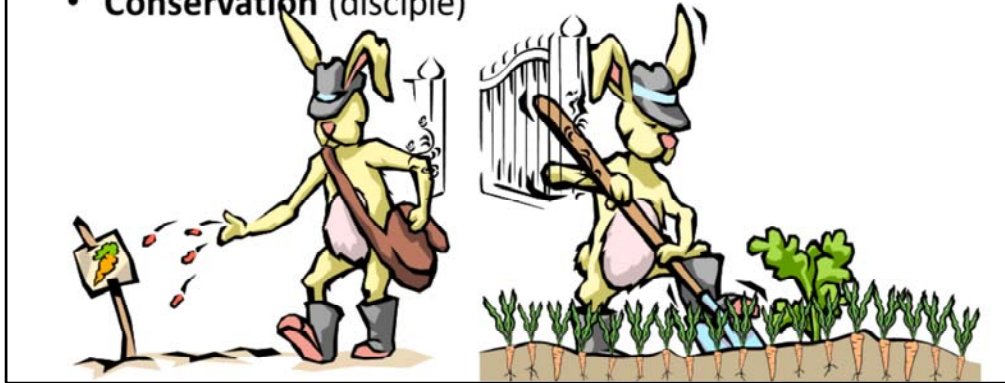
To be Deaf is to be part of a tiny minority in a hearing world, but it is far from the uniform and tragic experience that most hearing people imagine.

If you put all the Deaf into one country, you would have the 3rd largest nation in the world.

1. Deafness is almost always *one* generation thick
 - 90% of Deaf have parents who can hear
 - Most Deaf parents have children who can hear
2. Deaf people interact on a meaningful level with hearing people all their lives, yet most Americans have little understanding of what it means to be Deaf.
3. There are:
 - 36,000,000 Americans who are Hard of Hearing to some degree – of these an estimated
 - 300,000 are profoundly Deaf
4. Deaf people can be found in every
 - ethnic group,
 - region and
 - economic class
5. Some Deafness is
 - hereditary; some is caused by
 - illness or
 - accident

Steps of Evangelism

- **Contact** (one to one)
- **Cultivation** (cultivation of relationship)
- **Commitment** (Bible studies)
- **Conservation** (disciple)



The procedure in beginning a ministry to the deaf is basically the same as any new ministry to people. The well known steps of evangelism: CONTACT, CULTIVATION, COMMITMENT, and CONSERVATION; serve very well.

Deaf people will not, automatically come to your services because you advertise. First of all, they may never see your advertisement. Second, if they see it, they may not understand that it is for them. Third, unless they personally know the people who are involved in the ministry, *and* other deaf who will attend, they will not be attracted to it.

So **it is necessary to proceed on a "one-to-one" basis** and personally contact deaf people. After the initial contacts, a period of the cultivation of friendship and building of a close relationship is vital. Hearing people must win the confidence of deaf people over a period of time. It often requires years to "break in" to the deaf community and to be accepted. Be patient, but persistent. We must go to them, before they will come to us.

A good way to begin a ministry is by going to the homes of deaf people and securing a commitment for home Bible studies. Obtain effectively used Bible Studies to study with the deaf. Using these home studies can often become a bridge toward participation in a class at the church building.

Conservation - disciple the Deaf and they will continue to grow spiritually.

Ideally, classes should serve the various age levels of the deaf community. **Children who are deaf have a great need to learn spiritual concepts.** Serving only deaf children can be a great ministry! Most churches offer nothing for the spiritual needs of a deaf child. Remember, even one is important!

Personnel



- Grow the Ministry
 - male & female
- Learn the Language
 - Structured sign language classes like Sherry's Sign Sessions
 - Colleges, universities, schools for the Deaf and adult education programs
 - Deaf person
 - State workshops / retreats
 - National workshops
- Luke 15 The "worth of one"



Personnel

Dedicated workers is essential to any successful ministry.

1st, Get several workers involved. It can be disastrous to a new ministry if there is only one skilled worker, and then that worker is suddenly removed from the situation. Have at least two, preferably more, to birth or **grow the ministry**.

2nd, allow the workers to start or attend a "sign language" class. It takes about 2 years to learn the language. Adult deaf people will not be attracted to your ministry unless people with sign language skills are involved. Structured sign language classes - I have put together a Power Point presentation for a 6 and 4 week class you can use as a format . Use "**Sherry's Sign Sessions**" to schedule a six week class in your home / church. Structured sign language classes are available in many communities. Look for them in your area colleges, universities, schools for the deaf, and adult education programs. If these are unavailable, **seek for a deaf person or perhaps a skilled interpreter in your area who may agree to teach you and your church**. The deaf themselves are the experts on their language. This may accomplish two things: teach you needed skills, and be a means of drawing the deaf to you and your ministry. Take advantage of workshops and seminars to continue the sharpening of skills.



3rd, those involved in ministry must be committed. This commitment is not only to participation in a weekly class or church service, but it often involves almost a daily commitment of time and energy. Deaf people who learn to trust in the integrity and skill of an interpreter often call upon that interpreter for assistance.

Demands on your time, energy, and patience are required in order to successfully minister to the deaf. Discouragement is a common experience. You will be working with small groups of people. Growth and conversions will be slow. *You will need to be convinced of the "worth of one."* (Read Luke, chapter 15)

Some prospective workers may think, "I can work with deaf people if I learn sign language." More than learning sign language is involved in successfully ministering to deaf people. Patience, resourcefulness, love and concern, maturity, ability to listen, deep commitment to Christ, knowledge of the Bible, and many other attributes are necessary for one to become a successful. Remember, **a person who cannot function well with hearing people is seldom successful with the deaf**.

Tools: The Sickle

Mark 4:29



Acts 2:38
Salvation

Rev. Curtis Noland

www.aslbiblestudies.com

12 min video
Bible Study taught by a Rev. Curtis Noland from CA.

<http://aslbiblestudies.com/>

One Ark / One Church

Sickle or Hook

Mark 4:29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.

12 min video

Bible Study taught by a Rev. Curtis Noland from CA.

<http://aslbiblestudies.com/>

Tools: The Rake

2 Tim 1:6



<http://aslbiblestudies.com/bible-studies/sign-me-the-truth-3/>

Sign Me the Truth
 This study has:

- 87 Salvation scriptures
- Printable lesson handouts
- Printable teachers manual
- Great for group or individual studies

How many of each type of animal was on Noah's Ark?

Rake

2 Tim 1:6 Wherefore I put thee in remembrance that thou **stir up** the gift of God, which is in thee by the putting on of my hands.

Sign Me the Truth

This study has:

- 87 Salvation scriptures
- Printable lesson handouts
- Printable teachers manual
- Great for group or individual studies

<http://aslbiblestudies.com/bible-studies/sign-me-the-truth-3/>

Tools: The Hoe

Luke 13:8




Rightly Signing The Word
 What did the Apostles teach?
 This comprehensive bible study has:

- 316 Apostolic doctrinal scriptures
- 2 printable lesson books
- Teachers manual
- Great for group or individual studies

What was the Apostles Doctrine?

<http://aslbiblestudies.com/bible-studies/rightly-signing-the-word-3/>

Luke 13:8 And he answering said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall **dig about it**, and dung it:

Rightly Signing The Word

What did the Apostles teach?

This comprehensive bible study has:

- 316 Apostolic doctrinal scriptures
- 2 printable lesson books
- Teachers manual
- Great for group or individual studies

<http://aslbiblestudies.com/bible-studies/rightly-signing-the-word-3/>

Tools: The Water Can

1 Cor 3:8



Exploring God's Word For The Deaf

4 ½ hr Bible Study with the EGW Chart transposed onto the footage for visual aid.

This 12 lesson series using the Exploring God's Word Bible Study as its base, leads the Viewer from Genesis to Revelation, Signed by Rev. Ernest Murillo in American Sign Language. Voice interpreted by his wife Sherry makes this an ideal tool to reach out to our Deaf community with the saving message of hope.

<http://aslbiblestudies.com/bible-studies/exploring-gods-word/>

<http://aslbiblestudies.com/bible-studies/exploring-gods-word/>

Conservation - disciple the Deaf and they will continue to grow spiritually.

1 Cor 3:8 **Now he that planteth and he that watereth are one:** and every man shall receive his own reward according to his own labor.

Exploring God's Word For The Deaf

4 ½ hr Bible Study with the EGW Chart transposed onto the footage for visual aid.

This 12 lesson series using the Exploring God's Word Bible Study as its base, leads the Viewer from Genesis to Revelation, Signed by Rev. Ernest Murillo in American Sign Language. Voice interpreted by his wife Sherry makes this an ideal tool to reach out to our Deaf community with the saving message of hope.

<http://aslbiblestudies.com/bible-studies/exploring-gods-word/>

Lesson 2

- The Church and the Deaf
 - Deaf & Dumb
 - Healing
 - Logistics
 - Altar Work
- The role of the interpreter
 - Your Responsibility



Lesson 2

- The Church and the Deaf
 - Deaf & Dumb
 - Healing
 - Logistics
 - Altar Work
- The role of the interpreter
 - Your Responsibility

The Church and the Deaf



Deaf & Dumb

- Old Testament mentions them as separate afflictions – Exodus 4:11
- New Testament mentions the term linked together once and the two afflictions were often mentioned with demon possession – Mark 9:17-29
- **Unfortunately**, many people have the idea that ALL deafness is caused by demon possession
- Jesus DID NOT cast out any evil spirit in Mark 7:32-35 he simply commanded the ears of the deaf man to be OPENED.



Deaf and Dumb

The deaf are a segment of society which few people really understand. We have the task of educating the hearing world about them. **In the past, deaf people were considered “deaf and dumb”, which term the Deaf resent.** The word carries the connotation of “lack of intelligence”. “Mute” is not a correct word to use either, for there is nothing wrong with their speaking paraphernalia. They just don’t know how to use their voice properly. They often make noises, and some are able through training, to form quite understandable speech. The ones that remain silent do so because they are aware of the effect of their unpredictable sounds have on hearing people. Deaf do not wish to be STARED at or be made fun of, so they just keep silent!

The term “deaf and dumb” is mentioned in the Bible. In the **Old Testament**, they were always mentioned as separate afflictions.

Exodus 4:11

11 *And the LORD said unto him, Who hath made man's mouth? or who maketh the dumb, or deaf, or the seeing, or the blind? have not I the LORD?*

These terms were linked together only once in the **New Testament**. In the New Testament, these two afflictions were most often mentioned with demon possession.

Mark 9:17-29

This scripture is about a father who brought his son to Jesus because he was possessed with devils.

Most people afflicted with demon possession in our generation are incarcerated in institutions for the mentally insane. **Unfortunately, many people have the idea that ALL deafness is caused by demon possession.** One mistake like this on the pastor’s part may make ALL deaf people STAY AWAY. A shattered eardrum does NOT allow a demon spirit to enter! A high fever that withers the nerves connecting the ear to the brain does NOT make an open channel for demons. If an expectant mothers contracts German measles and the child is born deaf as a result, should we cast out the devil? If that is the case, ALL sickness must be caused by demon power!

Mark 7:32-35

In these scriptures the Lord took the young man aside from the crowd and put His fingers in his ears and commanded the deaf man ears to be opened.

note that Jesus DID NOT cast out any evil spirits, but simply commanded the ears of the deaf man to be OPENED. Also, the man was probably hard of hearing, for he had a language. A profoundly deaf man would not know words to speak!

Healing



- Healing should NOT be our first goal – we want their SOULS to be saved. Matthew 5:29-30
- Not all Deaf people want to hear! After they experience salvation you can ask if they would like to be prayed for to receive healing from deafness, but don't be surprised if they say NO.
- We must build in them the feeling of expectancy, a desire of healing, and assurance that Jesus WILL do it. Romans 10:14

Healing

Healing should NOT be our first goal for our Deaf acquaintances. If they NEVER get their hearing, we want their SOULS to be saved! Matt 5:29-30 shows the unimportance of wholeness of the body, when compared to the immortality of the soul! Once deaf people experience the incomparable blessing of the Spirit baptism, they will more readily accept the promise of healing for their bodies. Some who have not yet received hearing have had faith to be healed of other bodily ailments!

Matt 5:29-30

29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

All Deaf people don't want to hear. Those who have never heard voices, music or other sounds, do not know what they are missing. Those who are hard of hearing can possibly sense more of how much they miss with their limited hearing. These individuals, along with those who lost their hearing when they were older, can more easily believe that God can heal them because they are aware of sound. People who are completely deaf cannot even imagine what sound is! In fact, loud sounds are actually uncomfortable for deaf people because they make the bones in their head vibrate. After they experience salvation they could be asked IF they would like to be healed from deafness, don't be surprised if they say NO – and be "okay" with it.

There IS healing to be had, and we can be instrumental in bring it to those who need it. We know of the possibility of healing through faith in the wonderful name of JESUS! But the DEAF need to be told about it. We must build in them the feeling of expectancy, of a desire of healing, and an assurance that Jesus WILL do it, if they but ask in faith!

Rom 10:14 *How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?*

Logistics

- **Physical Factors and Body Language**
 - The Deaf need a clear view of the speaker, so the front row should be reserved for them.
 - Body language from the presenter is the tone the deaf process during the message.
- **Background**
 - Contrasting wall or backdrop
- **Lighting**
 - Deaf need light to see even during a drama when lights are out. Think ahead and provide a spotlight or flashlight to light the interpreter's hands and face.
- **Appearance / Clothing**
 - Interpreters should dress professional
 - Flashy jewelry and gum are big no-no's



Platform

Physical Factors and Body Language

The interpreter should arrange the physical environment so the deaf can have a clear view of the speaker. A front row section will give the deaf the visual cues they need to give them the optimum opportunity for clear communication. The interpreter should face the congregation close to the podium. The Deaf will verify the signs from the interpreter with the visual cues from the speaker. Body language is very important for the Deaf to see – it gives them the tone of the speaker.

Background

Sometimes carpet patterns or print can fatigue the eyes of the Deaf after watching a 2 hour church service interpreted. Ask the Deaf if the carpet (background) bothers them. If it does, the interpreter should attempt to arrange the physical environment so that he or she signs in front of a contrasting wall or backdrop. A blackboard or divider of appropriate color can make a good background, or one can hang fabric of contrasting color behind the area where the interpreter will be working. In hanging the fabric or backdrop, remember to hang it wide enough to frame the interpreter from several angles. A common error is to place the backdrop directly behind the interpreter, with no precautions being taken for deaf viewers not sitting directly in front of the interpreter.

Lighting

Missionary slides and films, which we enjoy so much, are NOT very enjoyable for the deaf. The darkened room makes understanding of signs almost impossible! And the eye strain is horrific! Deaf people can't be communicated with in the dark, so for drama's that have house lights off, the Deaf will need to have a spot light provided on the interpreter so they can understand what is going on. Think ahead and provide a spotlight or flashlight to light the interpreter's hands and face. Deaf don't really enjoy "black light" presentations if the facial expressions can't be seen. Eye strain should be considered in planning interpreted services. This problem is acute for extended services. Whereas hearing people can rest their bodies by shifting in their seat and letting their eyes roam somewhat, without missing a word of the message, deaf people must keep their eyes GLUED on the interpreter or they will miss part of what is being said. After a long time of watching, you can EXPECT them to be restless, and their eyes tired and bloodshot.

Appearance / Clothing

The location of the hands when signing and fingerspelling is usually in front of the chest in a comfortable manner. **The clothing**, particularly from the waist up, becomes the backdrop against which signs are read. It is therefore desirable when signing for a considerable length of time to **wear a solid color** that contrasts with the skin color of the hands. The eyes of the reader tire quickly and interpreters, teachers, and speakers should keep this in mind.

Interpreter should dress professional with no distraction. Glittery, love cut, or tight clothing can hinder the message you are trying to give. Tongue or nose piercing around the lips interferes with speech reading. Nail's should be clipped and not polished. Jewelry can also be a big distraction if it's flashy, watches are fine provided they are moderate ornaments and not loose on the wrist flopping around. Gum should never be used.

Interpreting in various settings



Two Interpreters



Sign-to-voice (without mic)



Sign-to-voice (with mic)



In A Circle



Around A Table



Interview



Educational:
Elementary or Pre-school



Educational:
Secondary or Post-secondary



Educational:
Classroom

Interpreting In Various Settings

The location of the interpreter is always important for maximum visibility for the Deaf and the interpreter.

Platform – in most churches the interpreter will sit off to one side of the platform

Altar Work Among The Deaf

- Hearing people have the notion that deaf people are all “mute”. When a deaf person begins to repent or praise the Lord, many folks think the deaf person is receiving their healing. Others believe they are speaking in tongues, since what they say is largely not understandable.
- Deaf who received vocal training are able to believe that they will receive the Holy Ghost with the evidence of speaking in tongues. Tell them in advance what “other tongues” (different languages that are not taught – God gives the ability!) will be like. Encourage them to “make a joyful noise unto the Lord.”
- You must explain to the deaf all information BEFORE they begin to pray. Once their eyes are closed, you will be unable to communicate with them. Warn those working with them that they are very conscious of people touching them, as their attention is usually gained in this manner.
- YES! The Deaf receive the Holy Ghost with the same evidence the Apostles received it! They only need to know that it is for them too – and that other Deaf HAVE received it.

ALTAR WORK AMONG THE DEAF

Because of our evangelistic teaching, one of the first challenges you will face will be the deaf person’s encounter with conviction. When they first feel it, they become uncomfortable and they may tell you they want to hear no more about salvation. They may tell you they don’t like your church, and that they plan never to come back. Be aware of the fact that the deaf resent a very forceful attitude. Take your time with them, and use Biblical proof of their need for salvation. You may be able to do more personal work in their homes or in yours, or in a separate classroom. They may desire a more formal atmosphere than a church service where there are many on-lookers.

- Most hearing people have the notion that deaf people are all “mute”. When a deaf person first begins to repent or praise the Lord, many folks will think the deaf person is receiving their healing. Others will believe they are speaking in tongues, since what they say is largely not understandable. You will need to explain this problem with your pastor, and if possible, with the church people, so that they will understand what is happening. We suggest that this be done when there are no deaf people present to save them embarrassment.
- You should also be aware that those deaf people who have received special training to form words with their vocal chords are more able to believe that they will receive the Holy Ghost with the evidence of speaking in tongues. With those who have not received this oral training, stress the fact that the importance does not lie in the sounds made by their vocal chords, nor the words being voiced, but in the condition of their heart. When they begin praising the Lord, they WILL speak with other tongues! Tell them in advance what “other tongues” (*different languages that are not taught – God gives the ability!*) will be like. Encourage them to “MAKE A JOYFUL NOISE UNTO THE LORD.” Here again, the deaf person may feel so self-conscious before the hearing people that you will have to seek the Lord with them in a separate place, with only other deaf people or workers present.
- You must explain to the deaf all information you wish them to have BEFORE they begin to pray. Once their eyes are closed, you will be unable to communicate with them. Warn those working with them that they are very conscious of people touching them, as their attention is usually gained in this manner. If too much touching is done while they are seeking for the Holy Ghost, their attention will be hard to get when you really need it. Or you may distract them when they are very near to receiving the Holy Ghost and their rapport may be broken so that they stop praying.
- YES! The deaf receive the Holy Ghost! And with the same evidence with which the Apostles received it! They only need to know that it is for them too—that other deaf HAVE received it. YOU can help us tell them! Video clips of deaf receiving the Holy Ghost can be seen on <http://www.deafevangelism.com>. We firmly believe if you care enough to learn their language, God will lead some hungry soul to you—someone who can only be reached by the language of signs!

The Role of the Interpreter



- Confidentiality
- Don't alter the message
- Interpreters shall not counsel, advise or interject personal opinions
- The interpreter should avoid paternalism
(the system of controlling as a parent would a child)
- Interpreters shall strive to further knowledge and skills
- Interpreters shall interpret even while not being watched by the deaf congregant if they are in the service

• Confidentiality – Guidelines: Interpreters who interpret for the Pastor and a Deaf person must not reveal any confidential information.

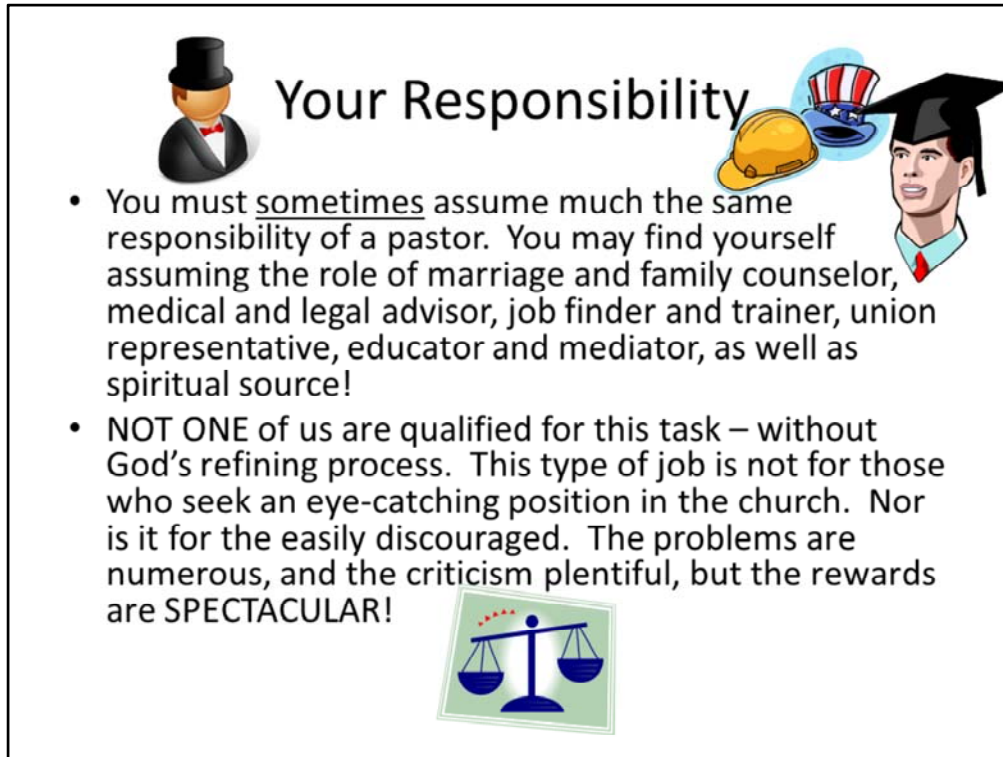
• Don't alter the message just because it is a religious setting – convey message accurately – Guidelines: you are not editors and must transmit everything that is said in exactly the same way it was intended. This is especially difficult when the interpreter disagrees with what is being said or feels uncomfortable when profanity is being used. You must remember that you are not responsible for what is said, only for conveying it accurately, If your own feelings interfere with rendering the message accurately, you shall withdraw from the situation.

• Interpreters shall not counsel, advise or interject personal opinions during a counseling setting or sermon being preached – Guidelines: you may not omit anything which is said, or add anything to the situation, even when you are asked to do so by other parties involved. You are only present because two or more people have difficulty communicating, and thus the only function is to facilitate communication. You should not become personally involved because in so doing he/she accepts some responsibility for the outcome.

• The interpreter should avoid paternalism and taking responsibility for the deaf congregant's action – you are not their parent or guardian. Do not mother or father them, respect them as a brother and sister in the Lord, pray for and encourage them but do not try to become their parent- they are not helpless.


• Interpreters shall strive to further knowledge and skills through participation in workshops, meetings, interaction with other interpreters, and reading of current literature.

• Interpreters shall interpret even while not being watched by the deaf congregant If they are in the service you shall continue to interpret what you hear...It is not your right to "turn off the sound system" they will look at you when they need to.



Your Responsibility

- You must sometimes assume much the same responsibility of a pastor. You may find yourself assuming the role of marriage and family counselor, medical and legal advisor, job finder and trainer, union representative, educator and mediator, as well as spiritual source!
- NOT ONE of us are qualified for this task – without God’s refining process. This type of job is not for those who seek an eye-catching position in the church. Nor is it for the easily discouraged. The problems are numerous, and the criticism plentiful, but the rewards are SPECTACULAR!



YOUR RESPONSIBILITY

- Although you may not feel the call to pulpit ministry, you must sometimes assume much the same responsibility of a pastor, when you begin an outreach to the deaf. When your deaf friends have problems or questions, they will come to YOU for help. And some will bring very personal problems to you. WHO ELSE CAN THEY ASK? You may find yourself assuming the role of marriage and family counselor, medical and legal advisor, job finder and trainer, union representative, educator and mediator, as well as spiritual source!

It is embarrassing for the deaf to HAVE to ask someone to help with their personal problems and business. Without having a Videophone themselves, even the deaf person’s phone calls must be made by someone else! When YOU become involved in this manner, PLEASE DON’T BREAK CONFIDENCE! If word gets around that you tell such information to others, you will be treated with wide distance by all in the deaf community.

There are often more misunderstandings in the deaf community, due to the language problem. You must be ready to apologize for non-existent slights. Be quick to admit that you might make a mistake because of your ignorance of the language of the deaf. If you feel coolness in the attitudes of your deaf friends, try to find out if there is something you have done wrong, or if they have heard something disagreeable about you. It is better to get it out in the open, or it will remain as a bad feeling among your deaf friends.

- NOT ONE of us are qualified for this task---without God’s refining process. This type of job is not for those who seek an eye-catching position in the church. Nor is it for the easily discouraged. It is a task of wide contrasts. The problems are numerous, and the criticism plentiful; but the praises are also forthcoming, and the rewards SPECTACULAR! God must balance the blessings and the trials like a pendulum, to keep our heads out of the clouds and our feet on the ground!

Our faith has been built to proportions we never thought possible, because God has brought to pass many amazing happenings which COULD NOT POSSIBLY be coincidences! This is a miracle ministry that God has brought into being for the “last days”. He promised to have a witness in every nation, and the deaf are a “nation” with their own language and customs. THEY ARE NOW BEING REACHED WITH THE GOSPEL. We need laborers for the harvest---won’t you join us??

Lesson 3

- Conceptual Accuracy
- Processing Time



Lesson 3

- Conceptual Accuracy
- Processing Time

Conceptual Accuracy



- I Corinthians 14:8 For if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself to the battle.
- A single English word may have variations in meaning requiring different signs in **ASL**. Such as Homonyms (words that look and sound alike but have completely different meanings).

Example: **RUN has over 100 different meanings determined by the context in the sentence.**

Conceptual Accuracy

This scripture can be signed many different ways – how would you sign it?

1 Corinthians 14:8

For if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself to the battle.

If the interpretation, the interpreter, gives a vague confused message or information.

Who, which Deaf can

prepare himself for trouble, salvation, who can do that? The interpreter is the trumpet.

If the message is not

clear how will they know?

Conceptual Accuracy - What does that mean?

Put the concept together with it's meaning. Hear it, process in your mind, then sign the meaning. Going from a blurry meaning to a clear meaning. Signed Exact English SEE II does not match the meaning like: butter and fly for butterfly. Conceptually this is not correct. What is right? Sign butterfly.

A single English word may have variations in meaning requiring different signs in ASL. Such as Homonyms (words that look and sound alike but have completely different meanings).

Example: **RUN has over 100 different meanings determined by the context in the sentence.**

RUN

ASL has a distinct sign for each concept

- John can really **run** fast!
- Jill has a **run** in her stocking.
- The water is **running** in the kitchen.
- Our clock won't **run**.
- My boss is mad. I hope I don't **run into** him.
- On my picture the colors started to **run**.
- Our teacher has to **run off** copies.
- My friend has a bad cold with a **runny nose**.
- He is **running** for president.
- I will **run out** of milk.
- You have a **run** on sentence.
- He **runs** away from his responsibilities.
- The house is **run** down.
- I feel **run** down.
- The wash machine is **running**.
- I have to **run** to the store.
- The train **runs** from Orlando to Palm Bay.
- The vine **runs** along the fence.
- I don't want to **run** into trouble.
- The eggs **run** high this week.
- Don't **run** the blockade.
- He has a delivery to **run**.
- Did you see the **run** of events.
- It's just the **run** of the mill.
- Joy is **running** over.
- I'm **running up** my charge card.
- Let's **run through** that drama again.
- You need to **run up** that seam.
- I've gotta **run**.
- Don't give me the **run around**.
- Our pastor **runs** the church.
- The couple had a **run** in last night.



Interpreters must visualize what they hear and attempt to recreate the vision .
We are going to look at 32 "runs" from the dictionary.
The word itself is only 7% but 93% is in the expression and body language.

Run

John can **really run fast!** – run
Jill has a **run in her stocking** – tear down leg
The water is running in the sink – kitchen sink dripping
Our **clock won't run** – broke down – clock hour hand round and round
My boss is mad. I hope I don't **run into him** – see, meet
On my picture the color **to run off** s started to run - blur
Our teacher has copies – automatic across bottom of hand
My friend has a bad cold with a **runny nose** – dripping from the nose
He is **running for president** – competing
I will **run out of milk** – run out, gone
You have a **run on sentence** – sentence continue, exaggerated on and on
Run away from responsibility – avoid, escape
The House is **run down** – house collapse
I feel **run down** – worn out, tired
The wash **machine is running** – motor moving
I have to **run to the store** – go fast, hurry

The train runs from Orlando to palm bay - back and forth
The vine runs along the fence – vine crawls along the fence
I don't want to **run into trouble** – hit trouble, show up trouble
Eggs run high – expensive
Don't **run the blockade** – car drive past block
He has a **delivery run** – travel from place to place
The **run of events** – list happen, process
It's just the **run of the mill** – same oh, same oh
Joy is running over – overflow into inspiration
Let's **run through** that drama again - practice
I am **running up** my charge card – increasing
You need to **run up that seam** – run the material up the sewing machine
I've **gotta run** – take off
Don't give me the **run around** – avoid the point, fool, avoid
Our pastor **runs the church** – controls
The couple had a **run in** last night - confront

Keep

- I found a dog. I want to **keep** it!
- I have too much work. I can't **keep up**!
- Will you **keep** my kids.
- **Keep off** the grass!



Back



- Sue fell and hurt her **back**.
- Steve gave **back** my book.
- Our pine tree is **in the back of** our house.
- Our long driveway is hard to **back out**.

Keep

I found a dog. I want to **keep** it! = keep

I have too much work. I can't **keep up**! = finish

Will you **keep** my kids. = care, supervise

Keep off the grass! = block

Back

Sue fell and **hurt her back**. = pain / hurt then point to back

Steve gave **back** my book. = directional give

Our pine tree is **in the back of** our house. = set up house then point to back

Our long driveway is hard to **back out**. = classifier car backs out

Bill

- My Dad's name is **Bill**.
- Kathy found a twenty dollar **bill**.
- We went to a restaurant. The **bill** was \$32.
- The duck has a **bill**.

Blow

- When she becomes angry, she **blows up**.
- The storm will **blow over**.
- Sally wanted to play the piano well. She didn't want to **blow it**.

Bill

My Dad's name is **Bill** = Dad name B I L L

Kathy found a twenty **dollar bill** = K A T H Y find 20 dollars

We went to a restaurant. **The bill** was \$32 = We go restaurant, (cost) (total) (debt) 32 dollars

The **duck has a bill** = duck have (gesture rim of a hat at the nose) bill

Blow

When she becomes angry, **she blows up**. = She angry, (temper explodes) (blow up)

The storm will **blow over**. = Storm recent (finish) (stop) will (dissolve) (calm down)

Sally wanted to play the piano well. She **didn't want to blow it**. = S A L L Y want play piano good. Didn't want (explode) (make wrong/error) (fail) (mess up)

Catch

- Can you **catch** the ball?
- Tim is trying to **catch up** in the race.
- After the teacher explained, she commented, “You **catch on** quickly.”
- The dry wood was easy to **catch on** fire.
- The students are sick. The teacher doesn’t want to **catch** their cold.
- The detective will **catch** the thief.

Catch

Can you **catch** the ball? = naturally catch a ball

Tim is trying to **catch up** in the race. = person classifier catches up with other person classifier or with thumbs

After the teacher explained, she commented, “You **catch on** quickly.”= understands

The dry wood was easy to **catch on fire**. = fire with (raspberry)

The students are sick. The teacher doesn’t want to **catch** their cold. = influence/stick(feeling finger/thumb)

The detective will **catch** the thief. = overtake

Vision	Stand
<ul style="list-style-type: none"> • After 45 my vision has declined. • Jacob had a vision about a ladder. • The pastor's vision was for everyone to mature. 	<ul style="list-style-type: none"> • "...to the republic for which it stands." • Stand for truth. • Stand up for the pledge. • The kids waited for ice cream. They couldn't stand it anymore.

Vision

After 45 **my vision** has declined. = eyes decline

Jacob **had a vision** about a ladder. = dream, vision

The pastor's vision was for everyone to mature. = prophecy

Stand

"...to the republic for **which it stands.**" = represents, show

Stand for truth. = defend

Stand up for the pledge. = rise up

The kids waited for ice cream. They **couldn't stand it** anymore. = put up or suffer

Play

- The students went outside to **play**.
- Mom asked Sally to **play** the piano.
- My husband is in the Easter **play**.
- Our softball team will start the **play off**.

Work

- My mom **works** for a hospital.
- After your shoulder surgery, I hope your physical therapy **works**.
- My son has his own weight set. He **works out** everyday.
- The problems will **work out**.

Play

The students went outside to **play**. = Y hands in front of the chest pivot from the wrists a few times.

Mom asked Sally to **play** the piano. = mime playing piano keys

My husband is in the Easter **play**. = drama

Our softball team will start the **play off**. = last challenge, game

Work

My mom **works** for a hospital. = labor

After your shoulder surgery, I hope your physical therapy **works**. = successful

My son has his own weight set. He **works out** everyday. = exercise or practice or train

The problems will **work out**. mesh

Look

- I can't find my car keys. Help me **look for** them.
- The teacher asked the students to **look up** the word in the dictionary.
- **Look out** when the girl hits the ball.
- **Look over** the application.
- Lynn **looked** at the puppies.
- Tom and Sam are twins. They **look alike**.
- David will **look into** the study of whales.
- Will you **look after** my son.

Look

I can't find my car keys. Help me **look for** them. = search

The teacher asked the students to **look up** the word in the dictionary. = research (r like dictionary)

Look out when the girl hits the ball. = two fingers represent the eyes looking up double motion

Look over the application. = read

Lynn **looked** at the puppies. = two fingers represent the eyes looking at the puppies.

Tom and Sam are twins. They **look alike**. Index finger circles face / same

David will **look into** the study of whales. = analyze

Will you **look after** my son. = supervise

Call

- Steve **called** Sue on the TTY.
- The teacher **called on** the student.
- My parents **called off** their vacation.
- What do you **call** that kind of cat?

Light

- Turn on the **light!**
- The kitten is **light** but the puppy is heavy.
- I will eat a **light** lunch.
- My favorite color is **light** blue.

Call

Steve **called** Sue on the TTY. = phone type

The teacher **called on** the student. = visited

My parents **called off** their vacation. = canceled

What do you **call** that kind of cat? = name

Light

Turn on the **light!** = light switch on/off

The kitten is **light** but the puppy is heavy. = hands appear to be bouncing a light object up and down

I will eat a **light** lunch. = small, limit

My favorite color is **light** blue. = bright blue

Sense

- I can **sense** her anger.
- Turning off the lights is common **sense**.
- In the true **sense** of the word.

Show

- Sunday night **show** was the best.
- Don't **show off**.
- Your partner did not **show up**.
- **Show** me the map.

Sense

I can **sense** her anger. = feel

Turning off the lights is common **sense**. = think

In the true **sense** of the word. - understand

Show

Sunday night **show** was the best. = movie

Don't **show off**. = right hand seems to be showing the left hand bouncing the right hand index finger

Your partner did not **show up**. = appear

Show me the map. = directional right hand shows left hand toward the body

Fear	Son
<ul style="list-style-type: none"> • The Fear of the Lord is the beginning of wisdom. • When the Egyptians approached, fear gripped their heart. 	<ul style="list-style-type: none"> • Jesus Christ is the Son of God. • Abraham took his son to the mountain. • We are the sons of God.

Fear

The **Fear** of the Lord is the beginning of wisdom. = respect

When the Egyptians approached, **fear gripped their heart.** = afraid

Son

Jesus Christ is the **Son of God.** = flesh with "f" hands like body of God – Jesus, God same

Abraham took **his son** to the mountain. = son (boy baby)

We are the **sons of God.** = children / people

Power

- But ye shall receive **power**, after that the Holy Ghost is come upon you:
- All kingdoms are under His **power**.

Heart

- The **heart** pumps about sixty times every minute.
- David was a man **after His own heart**.
- Though an host should encamp against me, my **heart** shall not fear.

Power

Ye shall **receive power**: power, empower

All **kingdoms are under His power**: authority

Heart

The heart pumps: touch heart / beat back of palm with fist / show heart pumping

After His own heart: David heart same God

My heart shall not fear: my soul will not fear

Glory	Heaven
<ul style="list-style-type: none"> • I'm in the glory land way. • Give God the glory. • One day we will walk on streets of glory. • Let the glory of the Lord fill this house. • We are changed from glory to glory. 	<ul style="list-style-type: none"> • In the beginning God created the heaven and the earth. • Heaven is His throne. • God has blessed us in heavenly places in Christ Jesus.

Glory

I'm in the **glory land way**: living right, truth, holy

Give God the glory: honor, praise, worship

One day we will walk on **streets of glory**: heaven

Let the **glory of the Lord** fill this house: glory directional or presence

We are changed from **glory to glory**: this world to the next world or victory to victory / overcome to overcome

Take what you know your gut feeling, emotion, and pray that God show you what to do. God will take up your limitations – God knows your heart is willing, and your trying and your learning. God will take your knowledge and expand it with the right meaning. He is not looking for “I'm the best” attitudes.

Heaven

Created the heaven and the earth: heaven, stars, sky (expand with meanings)

Heaven is His throne: heaven

In heavenly places: holy places, glorious places, God blessed us with inspiration connection with him, or tingling feelings up the arms.

Spirit

- God is a **Spirit**: and they that worship him must worship him in **spirit** and truth.

Tongues

- Even so the **tongue** is a little member, and boasteth great things.
- And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other **tongues** as the Spirit gave them the utterance.
- And that every **tongue** should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

Spirit

God is a Spirit: God is a Spirit (ghost)

Must worship Him in **spirit and truth**: (little letter s) your attitude

Tongues

Even so the **tongue is a little member**: point to tongue in mouth

Filled with the Holy Ghost, and began to speak with **other tongues**: satisfied with Spirit and flowing down from heaven and out of the mouth.

And **every tongue should confess**: people, language, nation

Figurative Language Phrases

- I like the way our teacher **takes charge**.
- Steve was the kind of person to **give the shirt off his back**.
- When Jake was ready to move he asked, "Can you **give me a hand**?"

Figurative Language Phrases

I like the way our teacher **takes charge**. = control

Steve was the kind of person to **give the shirt off his back**. = sacrifice himself

When Jake was ready to move he asked, "Can you **give me a hand**?" = help

Figurative Language Phrases

- When Sue asked Mom for ten kids to come to the party, Mom **drew the line**. Only five can come.
- After the dinner party Mom and Dad were **out like a light**.
- When Lynn dressed up for church, she **looked like a million dollars**.
- When Ky's car finished spinning, he realized the accident was a **close call**!

Figurative Language Phrases

When Sue asked Mom for ten kids to come to the party, Mom **drew the line**. Only five can come. = set a limit

After the dinner party Mom and Dad were **out like a light**. = asleep

When Lynn dressed up for church, she **looked like a million dollars**. = fantastic

When Ky's car finished spinning, he realized the accident was a **close call**! = nick of time

Processing Time



- *Allow processing time For the message to match the meaning*
- **Communication:** Exchange of ideas or information that happens in a culturally influenced communication environment; one must understand the cultural frame of the speaker to fully comprehend the meaning intended.
- **Culture:** Provides a frame or schema (summary) for living within a specified group of people; cultures vary in a number of ways (degree of interdependence and independence, gender roles, etc.).
- **Definitions of Culture:**
 - Dynamic value system of learned attitudes with assumptions, custom, beliefs and rules that permit members of a group to relate to one another and the world.
 - A set of learned behaviors of a group of people who have their own language, values, rules of behavior, and traditions.
 - Define a community's general beliefs, religious beliefs, myths, values and knowledge.
- **Culture and language are intertwined** – language is the primary medium through which culture is communicated; it therefore reflects the norms, values and life style of the cultures using that language.

Processing Time

Allow processing time for the message to match the meaning. You want it to be right to give them the power. Your character will be involved in your signing – your background, subconsciously becomes a point of reference during your processing time while searching for the meaning to put out in your target language.

Communication: Exchange of ideas or information that happens in a culturally influenced communication environment; one must understand the cultural frame of the speaker to fully comprehend the meaning intended.

Culture: Provides a frame or schema (summary) for living within a specified group of people; cultures vary in a number of ways (degree of interdependence and independence, gender roles, etc.).

Definitions of Culture:

- Dynamic value system of learned attitudes with assumptions, custom, beliefs and rules that permit members of a group to relate to one another and the world.
- A set of learned behaviors of a group of people who have their own language, values, rules of behavior, and traditions.
- Define a community's general beliefs, religious beliefs, myths, values and knowledge.

Culture and language are intertwined – language is the primary medium through which culture is communicated; it therefore reflects the norms, values and life style of the cultures using that language.

If you have a song that references the old testament and your trying to related it to our culture today: Like we are the labors in the church – there was no church in the old testament. There were people but they were not called the church so how can you incorporate today back from old testament using the words we use today? You can't say "church" because it does not match the old testament – you could use believers.

You want to match what they had back then – visualize it. Question YOURSELF – is that right? Is that the right message? Is it clear? Is it easy to understand?

The last stanza in the song: **Days of Elijah...** *There is no God like Jehovah* – Could you change it to Jesus when it uses the word Jehovah? Jehovah now is Jesus. God is eternal and does not live in time. Now your saying there is no God like Jesus. But you can't bring Jesus back into the old testament because Jesus did not exist. So you sign: There is no God like Jehovah – same relationship now – There is not God like Jesus. But you have to make a distinction. You can't sign *There is no God like Jesus* when your talking about old testament stuff. To a Jew, Jesus was actually born and to put Him in the old testament would be offensive.

Lesson 4



- Proper Use of Music
(Choreography / Expressive Signing)
- “Day’s of Elijah” Gloss



Lesson 4

- Proper Use of Music
Choreography / Expressive Signing
- “Day’s of Elijah” Gloss

Proper Use of Music in the Church



- Deaf tend to be communal, in that they go where there are other deaf and *they need a skilled interpreter to facilitate communication appropriately* for the Deaf to have a correct concept of God, who is a spirit. **Proper use of this language** both in communication and songs/dramas must be considered.
- Drama teams and Sign Choirs err in adapting ASL, to fit their “production” by choreographing it to be “pretty.” Signed music is beautiful and appropriate when used in the right settings. Drama teams and Performers should consult with knowledgeable people in the field of signs.
- “Expressive signing” is not sign language or ASL, it’s a dramatic presentation. In an effort to reach THE DEAF population we must respect their culture and their language. Hopefully being made aware of the historic struggles the Deaf have endured concerning their language, you will understand why the Deaf are offended by such productions.

Proper Use of Music in the Church

- Deaf tend to be communal, in that they go where there are other deaf and they need a skilled interpreter to facilitate communication appropriately for the Deaf to have a correct concept of God, who is a spirit. Proper use of this language both in communication and songs/dramas must be considered.
- Drama teams and Sign Choirs err in adapting ASL, to fit their “production” by choreographing it to be “pretty.” Signed music is beautiful and appropriate when used in the right settings. Drama teams and Performers should consult with knowledgeable people in the field of signs.
- “Expressive signing” is not sign language or ASL, it’s a dramatic presentation. In an effort to reach THE DEAF population we must respect their culture and their language. Hopefully being made aware of the historic struggles the Deaf have endured concerning their language, you will understand why the Deaf are offended by such productions.

Choreography / Expressive Signing

- The Presence of the Lord is Here **Choreography**



- The Presence of the Lord is Here **ASL**



- Our God Is an Awesome God **Expressive**



- Our God Is an Awesome God **ASL**



You Tube

Choreography / Expressive Signing

YouTube links show Choreography & Expressive Signing songs compared to ASL.

The Presence of the Lord is Hear **Choreography**

<https://www.youtube.com/watch?v=cJDZdzP5Agc>

The Presence of the Lord is Hear **ASL**

http://www.youtube.com/watch?v=6THLWllgim0&feature=PlayList&p=A38060461B385E80&playnext=1&playnext_from=PL&index=75

Our God Is an Awesome God **Expressive**

<http://www.youtube.com/watch?v=quZVaUuF4Bs>

Our God Is an Awesome God **ASL**

<http://www.youtube.com/watch?v=4gf6QT-RfwY>

Choreography / Expressive Signing



- The Presence of the Lord is Here **Choreography**
- <https://www.youtube.com/watch?v=cJDZdzP5Agc>
- The Presence of the Lord is Here **ASL**
- http://www.youtube.com/watch?v=6THLWllgim0&feature=Playlist&p=A38060461B385E80&playnext=1&playnext_from=PL&index=75
- Our God Is an Awesome God **Expressive**
- <http://www.youtube.com/watch?v=quZVaUuF4Bs>
- Our God Is an Awesome God **ASL**
- <http://www.youtube.com/watch?v=4gf6QT-RfwY>

Choreography / Expressive Signing

YouTube links show Choreography & Expressive Signing songs compared to ASL.

The Presence of the Lord is Hear **Choreography**

<https://www.youtube.com/watch?v=cJDZdzP5Agc>

The Presence of the Lord is Hear **ASL**

http://www.youtube.com/watch?v=6THLWllgim0&feature=Playlist&p=A38060461B385E80&playnext=1&playnext_from=PL&index=75

Our God Is an Awesome God **Expressive**

<http://www.youtube.com/watch?v=quZVaUuF4Bs>

Our God Is an Awesome God **ASL**

<http://www.youtube.com/watch?v=4gf6QT-RfwY>

Days of Elijah

Verses:

These are the days of Elijah
Declaring the Word of the Lord
And these are the days of your servant Moses
Righteousness being restored
And these are days of great trials
Of famine and darkness and sword
Still we are the voice in the desert crying
Prepare ye the way of the Lord

And these are the days of Ezekiel
The dry bones becoming as flesh
And these are the days of your servant David
Rebuilding a temple of praise
And these are the days of the harvest
The fields are as white in the world
And we are the laborers in your vineyard
Declaring the Word of the Lord!

Chorus:

Behold He comes! Riding on the clouds!
Shining like the sun! At the trumpet call
Lift your voice! It's the year of Jubilee!
And out of Zion's hill salvation comes!

There's no God like Jehovah!



Days of Elijah

Verses:

These are the days of Elijah
Declaring the Word of the Lord
And these are the days of your servant Moses
Righteousness being restored
And these are days of great trials
Of famine and darkness and sword
Still we are the voice in the desert crying
Prepare ye the way of the Lord

Chorus:

Behold He comes! Riding on the clouds!
Shining like the sun! At the trumpet call
Lift your voice! It's the year of Jubilee!
And out of Zion's hill salvation comes!

There's no God like Jehovah!

And these are the days of Ezekiel
The dry bones becoming as flesh
And these are the days of your servant David
Rebuilding a temple of praise
And these are the days of the harvest
The fields are as white in the world
And we are the laborers in your vineyard
Declaring the Word of the Lord!

Days of Elijah

These are the days of Elijah
Now times like "E" prophet
Declaring the Word of the Lord
Declaring Word Lord
And these are the days of your servant Moses
Now like Moses
Righteousness being restored
Right ways set up
And though these are days of great trials
Now times deep trouble
Of famine and darkness and sword
Famine, sin, killing
Still we are the voice in the desert crying
Still we testifying
Prepare ye the way of the Lord
Prepare way for Lord



Days of Elijah

This is a Deaf woman's perspective in frozen text.

These are the days of Elijah
Now times like "E" prophet
Declaring the Word of the Lord
Declaring Word Lord
And these are the days of your servant Moses
Now like Moses
Righteousness being restored
Right ways set up
And though these are days of great trials
Now times deep trouble
Of famine and darkness and sword
Famine, sin, killing
Still we are the voice in the desert crying
Still we testifying
Prepare ye the way of the Lord
Prepare way for Lord

Days of Elijah



And these are the days of Ezekiel

Now times "EL" prophet

The dry bones becoming as flesh

Dry bones becoming flesh

And these are the days of your servant David

Now times like David

Rebuilding a temple of praise

Establishing praise

And these are the days of the harvest

Now times save, save, save

The fields are as white in the world

People ready

And we are the laborers in your vineyard

We work, work people here

Declaring the Word of the Lord!

Declaring Word from Lord!

There's no God like Jehovah!

No other like Jehovah!

Chorus

Behold He comes! Riding on the clouds!

Behold Jesus comes! Clouds!

Shining like the sun! At the trumpet call

Shining! As trumpet

Lift your voice! It's the year of Jubilee!

Testify! This year save, save, save!

And out of Zion's hill salvation comes!

Holy Ghost (from heaven glory flows down)

Days of Elijah

And these are the days of Ezekiel

Now times "EL" prophet

The dry bones becoming as flesh

Dry bones becoming flesh

And these are the days of your servant David

Now times like David

Rebuilding a temple of praise

Establishing praise

And these are the days of the harvest

Now times save, save, save

The fields are as white in the world

People ready

And we are the laborers in your vineyard

We work, work people here

Declaring the Word of the Lord!

Declaring Word from Lord!

There's no God like Jehovah!

No other like Jehovah!

Chorus:

Behold He comes! Riding on the clouds!

Behold Jesus comes! Clouds!

Shining like the sun! At the trumpet call

Shining! As trumpet

Lift your voice! It's the year of Jubilee!

Testify! This year save, save, save!

And out of Zion's hill salvation comes!

Holy Ghost (from heaven glory flows down)

Lesson 5

- Scripture (King James to ASL)
- Preaching (Transliterating vs Interpreting)



Lesson 5

- Scripture (King James to ASL)
- Preaching (Transliterating vs Interpreting)

Scripture (King James to ASL)

• KJV

- 4 And, being assembled together with them, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for **the** promise of the Father, which, saith he, ye have heard of me.
- 5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with **the** Holy Ghost not many days hence.
- 8 But ye shall receive power, after that **the** Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, **and** in all Judaea, and in Samaria, **and** unto **the** uttermost part of **the** earth.

Acts 1:4, 5, 8

• ASL

- 4 Apostles came together with Jesus, He commanded them need not depart from city Jerusalem but prepare for promise father. For He said you heard me.
- 5 For John truly baptized in water, you shall filled with Holy Ghost not many days forward.
- 8 You will receive power after Holy Ghost upon you, you shall witness of me both in Jerusalem, Judaea in Samaria, utermost world.



Scripture (King James to ASL)

Have you ever sang a song and not even thought about “what” you are singing? Sometimes we read the Bible and we don’t think about what we are reading. A good way to analyze the Bible to interpret scripture, use a easy reading Bible and compare it with KJV.

Look at the KJV and ASL sentences. ASL is shorter because you don’t sing all the little words as: the, and, is

KJV

- 4 And, being assembled together with them, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for **the** promise of the Father, which, saith he, ye have heard of me.
- 5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with **the** Holy Ghost not many days hence.
- 8 But ye shall receive power, after that **the** Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, **and** in all Judaea, and in Samaria, **and** unto **the** uttermost part of **the** earth.

ASL

- 4 Apostles came together with Jesus, He commanded them need not depart from city Jerusalem but prepare for promise father. For He said you heard me.
- 5 For John truly baptized in water, you shall filled with Holy Ghost not many days forward.
- 8 You will receive power after Holy Ghost upon you, you shall witness of me both in Jerusalem, Judaea in Samaria, utermost world.

Scripture (King James to ASL)

- Convicted vs Guilty
- Multiple signs out there being used, and they all have the same concept. But at different times you may feel the need to use that concept in a little different way. One may be less negative than the other. You have to look at the whole picture – what’s before, after and in it. What’s culturally involved.
- GOD in Greek religion would not be signed the same as we sign GOD in our Christian churches – they are saying the word GOD but they really mean “idol”



Scripture (King James to ASL)

Conviction vs Guilty

Guilt

Believe

Conscience

8 finger touches heart (like pricked in the heart)

8 finger touches heart moves into a fist

Multiple signs out there being used, and they all have the same concept. But at different times you may feel the need to use that concept in a little different way. One may be less negative than the other. You have to look at the whole picture – what’s before, after and in it. What’s culturally involved.

GOD in Greek religion would not be signed the same as we sign GOD in our Christian churches – they are saying the word GOD but they really mean “idol”.

Remit vs. forgiven vs. remission

Scripture (King James to ASL)

For insight into the meaning of text, consider the following for each **Bible text**:

- Who? – The persons
- What? - The problem, plot
- When? – The time
- Where? – The place
- Why? – The purpose
- How? – The solution, resources

In the text is there...

- A key word? –important to meaning
- A comparison? Often introduced by “ like”
- A contrast? – Often introduced by “but”
- A repetition? – Indicates emphasis
- An atmosphere? – Joy, anger, fear, etc.
- A clear literary form? Poetry, prophecy, narrative, etc.



The Bible: ASL Translation

<http://www.kenboa.org/pdf/OBC2.pdf>

Scripture (King James to ASL)

It is important to be honest with yourself about your skill level. Especially if you don't interact with the Deaf in your community, other interpreters from other churches – you have nothing to compare yourself with. Not to compare that they are better than you, but so you can have a goal to improve your skill. Use others as a resource to better yourself.

Ask

Ask key questions which when answered will provide insight into the meaning of the text. Perhaps the most important skill in Bible study lies in asking the right questions. Here are the questions you should use:

- Who? – The persons
- What? - The problem, plot
- When? – The time
- Where? – The place
- Why? – The purpose
- How? – The solution, resources

In the text is there...

- A key word? –important to meaning
- A comparison? Often introduced by “ like”
- A contrast? – Often introduced by “but”
- A repetition? – Indicates emphasis
- An atmosphere? – Joy, anger, fear, etc.
- A clear literary form? Poetry, prophecy, narrative, etc.

Answer

Good questions demand accurate answers. There are two primary sources for these answers: the text and the tools of the trade.

Text and context

Scripture best explains Scripture. You will find that many of your questions will be answered in the immediate and broad context of the passage you are studying. Always look here first, and you will experience the joy of creative discovery.

Transliterating vs Interpreting



- **Transliteration:** As used in the field of sign language interpretation, is the result of taking a source language message, refers to conveying information between a spoken and signed form of English.
- **Interpretation:** The process of changing a message from one language to another, conveying all essential elements of meaning and maintaining dynamic equivalence; a highly sophisticated and demanding mental task involving complex thinking and analytical strategies.

Transliterating vs Interpreting

In order to recognize differences we must first be able to identify these sign systems and understand their use. Pendulum

Transliteration: As used in the field of sign language interpretation, is the result of taking a source language message, refers to conveying information between a spoken and signed form of English.

Interpretation: The process of changing a message from one language to another, conveying all essential elements of meaning and maintaining dynamic equivalence; a highly sophisticated and demanding mental task involving complex thinking and analytical strategies.

Transliterating vs Interpreting



<http://www.youtube.com/watch?v=en8g6RTQWOA>

Transliterating vs Interpreting

<http://www.youtube.com/watch?v=en8g6RTQWOA>

Transliterating vs Interpreting



A. Transliterating

B. Voice-To-Sign

1. Clarity of signs
2. Clarity of fingerspelling
3. Use of space
4. Speaker's affect
5. Proper selection of signs
6. Extent of sign vocabulary
7. Content of conveyed message
8. Transliterating skills
9. Appropriate body language / facial expression
10. Mouth movements
11. Comfort level



A. Transliterating

B. Sign-To-Voice

1. Vocabulary selection
2. Ability to read fingerspelling
3. English structure
4. Comfort level
5. Speaker's affect
6. Voice clarity
7. Content of conveyed message
8. Use of register
9. Fluency / time lag



Transliterating vs Interpreting

YouTube

<http://www.youtube.com/watch?v=en8g6RTQWOA>

MICS EVALUATION FACTORS

When judging a performance test in the Missouri Interpreters Certification System (MICS), evaluators assess the performance using a variety of evaluation factors. The evaluation factors vary somewhat according to the segment being evaluated (interpreting versus transliterating) and the performance skill being assessed (signing versus voicing). The evaluation factors for the MICS performance test are as follows:

A. Transliterating

Voice-To-Sign

1. Clarity of signs
2. Clarity of fingerspelling
3. Use of space
4. Speaker's affect
5. Proper selection of signs
6. Extent of sign vocabulary
7. Content of conveyed message
8. Transliterating skills
9. Appropriate body language / facial expression
10. Mouth movements
11. Comfort level

Sign-To-Voice

1. Vocabulary selection
2. Ability to read fingerspelling
3. English structure
4. Comfort level
5. Speaker's affect
6. Voice clarity
7. Content of conveyed message
8. Use of register
9. Fluency / time lag

Transliterating vs Interpreting



Interpreting

Voice-To-Sign

1. Clarity of signs
2. Clarity of fingerspelling
3. Use of space
4. Speaker's affect
5. Proper selection of signs
6. Extent of sign vocabulary
7. Content of conveyed message
8. Interpreting skills
9. Appropriate body language / facial expression
10. Non-manual behaviors
11. Comfort level



Interpreting

Sign-To-Voice

1. Vocabulary selection
2. Ability to read fingerspelling
3. English structure
4. Comfort level
5. Speaker's affect
6. Voice clarity
7. Content of conveyed message
8. Use of register
9. Fluency / time lag



Transliterating vs Interpreting

This is where you want to be: An Interpreter

YouTube

<http://www.youtube.com/watch?v=en8g6RTQWOA>

B. Interpreting

Voice-To-Sign

1. Clarity of signs
2. Clarity of fingerspelling
3. Use of space
4. Speaker's affect
5. Proper selection of signs
6. Extent of sign vocabulary
7. Content of conveyed message
8. Interpreting skills
9. Appropriate body language / facial expression
10. Non-manual behaviors
11. Comfort level

Sign-To-Voice

1. Vocabulary selection
2. Ability to read fingerspelling
3. English structure
4. Comfort level
5. Speaker's affect
6. Voice clarity
7. Content of conveyed message
8. Use of register
9. Fluency / time lag

Lesson 6

- Handshapes



Lesson 6

Handshapes

Hand Shapes

- 40 Different Hand Shapes



Forty different hand shapes.

- 1) A – sorry
- 2) A – (open) girl
- 3) B – brown
- 4) B – (open) please
- 5) B - (bent) tall
- 6) C – sun
- 7) D – dinner
- 8) E – east
- 9) F – cat, whiskers
- 10) F – (open f) skunk
- 11) G – thanksgiving
- 12) H – uncle
- 13) I – idea
- 14) K – king
- 15) L – lunch
- 16) L – (bent L) moon
- 17) M – Monday
- 18) N – north
- 19) N – (open n) duck
- 20) O – none
- 21) O – (baby O) bill of a cap
- 22) O – (flat O) flower (deaf nod yes)
- 23) R – right
- 24) S – Saturday
- 25) T – tan
- 26) V – see
- 27) V - (bent V) strict
- 28) W - water
- 29) X – apple
- 30) Y – phone
- 31) L&I together – ILY
- 32) 1&l together – kid
- 33) 1 – red
- 34) 3 – bug
- 35) 3 (bent 3) – ticket
- 36) 4 – talk
- 37) 5 – father
- 38) 5 (bent) – yell
- 39) 8 – light
- 40) 8 (open) – lucky, pity, feeling

Thanks For Coming!

